

EL MADRON DE LINGUA MILANESA



***I FIOR D'IER
I FIOR D'INCOEU***

I LEGEND DE SANT AMBROEUS

I AVI

Paolin, el , el ne cunta la storia de quand la soa famiglia la stava tutta insèma a Treviri. Ambroeus, che l'era anmò on fiolin, l'era in la soa cuna in mèzz a la cort del prettòri e el dormiva con la bocca avèrta, ben guardaa dai sò gent, da la sorèlla Marcellina e da ona serva.

A l'improvvis el riv on biseoeu de avi che vègnen a pondass sul faccin del fiolètt e vann dent e foeura de la bocca, senza mai fermass e senza fagh de mal.

El pader, ancaben ch'el tripillava, el voreva minga che la sèrva je cascias via; ma quand finalment el biseou l'è volaa in alt in del ciel, l'ha dii: «Se 'sto fioeu el cressarà, el diventerà de segur ona persòna de riguard.»

'Sta stòria la ven interpretada come ona premonizion: defatt se dis ch'el parlà d'Ambroeus el fuss dolz e nutrient come el mel e che l'ha faa anca di mircol.

FABIO VARESE (1570÷1630)

No m' domandèe, de grazia, donde stó

No m' domandèe, de grazia, donde stó,
che, maledetto sia, stó ind ona cà
dov' no poss nè dì nè nogg repossà
del fregg e del frecass el del spuzzò;

ona cà sott ai copp dov', quand ghe vó,
g'hó semper scient basij de innumerà;
dò camer dall'invers, dov' mai no gh'dà
de nessun temp de l'ann on pó de só;

per mezz ai beccarij, per mezz al foss
e se sent i beché co'i sù folscioasg,
che van semper taiand carn'e baloss,

dond se ved nomà donn che laven strasg;
de più andà ai fenester mai no poss
che no veda a voià sempr'on petasg;

su i scar millj spegasc
de merda d'i fancitt¹ di mé visin
che caghen anch di vùlt sott al camin.

In l'ora del mattin
g'hó pù sempr'on concert de resegott²,
de carr e de carrett on terremott.

Ma quest el è nagott,
respett al ciass che fan i barchirû
e i vedei³ di becché⁴ co'i vacch e i bù.

Tra i olter gh'è on fiû
d'on vesin che no m'lassa mai dormì,
ch'al rasgia de la sira fina al dì!...

Ma, cazz, mì vùj fuscì
e portà via ona nogg la paja e el legg:
maledett sia 'l patron, la cà co' l tegg!

Non mi domandate di grazia dove sto,
che, maledetto sia, sto in una casa
dove né dì né notte possa riposare
dal freddo e dal fracasso e alla puzza;

una casa sotto i coppì che quando ci vado
ho sempre cento gradini da cvontare,
due camere sul retro dove mai non dà
in alcuna stagione un po' di sole;

in mezzo alle macellerie, a mezzo il fosso
e si sentono i macellai con le loro asce
che vanno sempre tagliando carne e ossa;

dove si vedono solo donne che lavano stracci;
e per di piú mai posso andare alla finestra
che non veda vuotareù sempre un pitale;

sulle scale mille sgorbi
di merda dei fanciulli dei miei vicini
che cagano anche a volte sotto al camino.

Alliora del mattino
ho poi sempre un concerto di segatori,
di carri e di carretti un terremoto.

Ma questo è nulla
rispetto al chiasso che fanno i barcaioli
e i vitelli da maccello con le vacche e i buoi.

Tra l'altro c'è un figlio
di un vicino che non mi lascia mai dormire,
che raglia dalla sera fino al giorno.

Ma cazzo, io voglio fuggire
e portar via una notte la paglia e il letto:
maledetto sia il padrone e la casa col tetto

1 fiolett

2 seghe

3 grida

4 macellaio: nel senso di macello

FABIO VARESE (1570÷1630)

Va' mò porca su i fórch, va' che t'hó intes

Va' mò porca su i fórch, va' che t'hó intes,
va' mò int i magazzin co' i tû berton¹,
che te ne ne trovaré mai piú on cojon
inisci dolz com'è stá Fabj Vares.

Va' che hó fed da vedett no passa on mes
dré l'Arcivescovà su quij canton
co 'l pignattin con drent quatter carbon
piena de piúgg, de roгна e de mal frances.

Bagassa, ch'accadeva a caragnà
quand te ciavava e di «No me abbandona,
car el mè ben te staro sempr' in cà?»

Tì te favet la sempia e la coiona,
«No soj la toa Telina² e tì el mè pà?»:
La fórcia che t'impicca, bolgironna.

Va mo', porca, sulle forche, va che t'ho intesa,
va mo' nei magazzini, con i tuoi lenoni,
ché non troverai mai piú un coglione
così dolce come fu Fabio Varese.

Va, ché ho fede di vederti, non passa un mese,
dietro l'arcivescovado, su quei cantoni
con il pignattino con dentro quattro carboni
piena di poidocchi, roгна e mal francese.

Bagascia, cosa importa piagnucolare
quando ti chiavavo e di: «Non mi abbandonare,
caro il mio bene, ti starò sempre in casa?»

Tu facevi l'ingenua e la sprovveduta,
«Non sono forse la tua Telina e tu mio padre?»:
la forca t'impicchi, traditrice.

¹lenoni
²Caterina

LUIGI CAZZETTA (1907÷1992)

La mama Gisa

Taccà sù in alt
in fond al corridor
el va el regolador col sò ticch-tacch
legger, discret.

In d'on canton del lett
già dessedada,
in quell sò citto grand come 'l sò coeur,
la mamma Gisa
l'è lì coi oeucc avert,
tra i cent penser
d'on altra soa giornada.

Tin, tin, tin... I ses che sòna.

El ciel el ciappa fiai,
el se desquatta.
El ciar el se spalanca
e con la sciampa
el riva a la finestra:
«Son chì, son chì; mi sont on alter dì...»

E de sto dì
comincia intant l'orchestra:
Quejvun in de la strada ch'el pedòna...
Portell che sbatt...
El primm tranvaj che corr...
«Làssa el tò lett 'Dalgisa, che hinn ses or».
'Me on'ombra la se moeuv in de la stanza.
On sciallettin sui spall,
'na cavezzada in pressa ai sò cavèj
poeu pian la slisa foeura
tirandes dree la porta. Ssst!

De là in cusina
e senza fass senti,
la truscia, la netta, la prepara
scarp, vestii,
merenda, schiscetta...

Tra pòch,
mari, tosa, fioeu che lavora
e l'ultim pinellin che el va anmò a scoeula,
sarann tucc sù.

Tin, tin... Sett or: mattina.

Port che se dèrva,
sirenn che tajen l'aria
(la vos de l'officina).
La cògoma sul gas che la brontola
e la spantega
odor de caffè bon.

Appeso il alto
in fondo al corridoio
cammina la pendola con il suo tic-tac
leggero, discreto.

In un cantuccio del suo letto,
già sveglia,
in quel suo silenzio grande come il suo cuore,
la mamma Gisa
sta lì con gli occhi aperti,
tra i cento pensieri
d'un'altra sua giornata.

Tin, tin, tin... suonano le sei.

Il cielo prende fiato,
si scopre.
Il chiarore si spalanca
e con la zampa
arriva alla finestra:
«Sono qui, sono qui; sono un altro giorno...»

E di questo giorno
comincia intanto l'orchestra:
Qualcuna per la strada fa sentire i suoi passi...
Portello che sbatte...
Il primo tramvai che corre...
«Lascia il tuo letto Adalgisa, che sono le sei.»
Come un'ombra si muove nella stanza.
Uno scialletto sulle spalle,
una ravviata frettolosa ai suoi capelli
poi adagio scivola fuori
tirandosi dietro la porta. Ssst!

Di là in cucina
e senza farsi sentire,
si dà da fare, pulisce, prepara
scarpe, vestiti,
merenda, gavetta...

Tra poco,
il marito, la ragazza, il figlio che lavora
e l'ultimo piccolino che va ancora a scuola,
saranno tutti in piedi.

Tin, tin... Le sette: mattina.

Porte che si aprono,
sirene che tagliano l'aria¹
(la voce dell'officina).
La cogoma sul gas che brontola
e sparge
odore di buon caffè.

¹ sirene che tagliano l'aria: un tempo ogni azienda medio grande suanava la sirena per indocare inizio e fine dell'orario di lavoro

«Pezzéga, cara dòna, scanta i oss».

Intanta anca el mari l'è giamò in pee.
La barba, ona lavada,
muda adòss,
allee! E lù l'è viscor, pront.

«Toeu, bev el caffè cald»
(la chicchera la canta).
Dò boccad, 'na sbrujada...
«Bon. Te saludi».
El primm l'è andaa.

«Maria, Gianni, Ninetto,
sù che l'ora, dàj».

La tosa la va in bagn.
On vestidin faa sù cont il sò mann.
'Na pettenada? 'Na sperluscjada!
Zipria, rossett...
«Va che l'è tard,
fa a la svelta, stimiscetta».
«Ecco, hoo fenii. Ciao mamma».

Borsetta al còll e foeura!

Ven subit adree el Gianni
col palpiroeu sòtt brasc.
L'è pront sù l'uss.
«Voo, mamma...»
«Te raccomandì, ti;
rispett al tò padron. Capii?» Sparii.

Col sò crappon ch'el donda
sora 'l baslott del latt,
tra el moll del cossin
e i banch de scoeula
el pòer Ninetto el se perd via...
«Mamma...» - «S'te voeutt?»
«Gh'hoo on poo de mal de coo...»
«Ah sì? Stasera el curaremm.
Adess andemm.»

«Cià, ven chì... el mè pattan...»
La bocca, la schèja; scussaa, collett,
merenda in la cartella.
«Ecco pront l'omett.
Cià on basin.
Attent a traversà la strada
- qui brutt malnatt de macchin -
Ciao, ciao...»
La vos la ghe va adree giò per i scal...

Hinn tucc andaa.

Solla. E adess, avanti el second temp.
Mangià, mestee, lavà...
La casa adòss a lee!

«Spicciati, donna cara, disincanta le ossa.»

Intanto anche il marito è già in piedi.
La barba, una lavata,
la tunica addosso,
avanti! E lui è vispo, pronto.

«Prendi, bevi il caffè caldo»
(la chicchera canta).
Due boccate, una bruciatura...
«Bene. Ti saluto.»
Il primo è andato.

«Maria, Gianni, Ninetto,
su che è ora, dalli.»

La ragazza va in bagno.
Un vestitino fatto con le sue mani.
Una pettinata? Una arruffata!
Cipria, rossetto...
«Va che è tardi,
fai alla svelta, vanitosetta».
«Ecco, ho finito. Ciao mamma.»

Borsetta al collo e fuori!

Vien subito dietro il Gianni
con il cartoccio sotto il braccio.
È pronto sull'uscio,
«Vado, mamma...»
«Ti raccomando, te;
rispetto al tuo padrone. Capito?» Sparito.

Con la sua testona che dondola
sulla ciotola del latte,
tra il molle del cuscino
e i banchi di scuola
il povero Ninetto si perde via...
«Mamma...» - «Cosa vuoi?»
«Ho un po' di mal di testa...»
«Ah sì? Stasera lo cureremo.
Adesso andiamo.»

«Cià, vieni qui... il mio bambino...»
La bocca, la riga tra i capelli; grembiule, colletto,
merenda in cartella.
«Ecco pronto l'ometto.
Dammi un bacino,
Attento ad attraversare la strada
- quelle brutte malnate di macchine -
Ciao, ciao...»
La voce lo segue giù per le scale...

Sono andati tutti.

Sola. E adesso, avanti con il secondo tempo.
Mangiare, le faccende, lavare...
La casa addosso a lei!

El sò mari,
ciappaa in del sò repart
l'è quiett davanti al torna
tra schèj de assal foghent che fan la roeuda.

Piegada su on vestii in la sartoria,
la Maria
la taja, la sorfila, intant che dent
quejcòss de dolz la ciama in del sò coeur.

El Gianni, in lavoreri,
seri, seri,
l'jutta, el salta, attent,
vesin al sò padron
come on cagnoeu.

Gent che lavora!

E l'ultim, el pinella,
'me presonee in del banch,
el scolta la maestra.
Paròll che vann in ciel
'me nivol... E lù a cavall che el vola!

E vola la giornata.

L'è sera: dormen tucc.

Taccaa sù in alt
in fond al corridor
el va el regolador col sò ticch-tacch
legger, discret.

In d'on canton del lett
in del sò citto grand come el sò coeur
la dòna
l'è insem a sò penser... La va... La va...

Tin, tin, tin... I des che sòna.

Il suo marito,
attento nel suo reparto
è quieto davanti al tornio
tra schegge infuocate di acciaio che fanno la ruota.

Piegata su un vestito in sartoria,
la Maria
taglia, sorfila, mentre dentro
qualcosa di dolce la chiama nel suo cuore.

Il Gianni. nel laboratorio,
serio, serio,
aiuta, salta, attento,
vicino al suo padrone
come un cagnolino.

Gente che lavora!

E l'ultimo, il piccolo,
come prigioniero nel banco,
ascolta la maestra.
Parole che vanno in cielo
come nuvole... E lui a cavallo che vola!

E vola la giornata.

É sera: dormono tutti.

Appeso il alto
in fondo al corridoio
cammina la pendola con il suo tic-tac
leggero, discreto.

In un cantuccio del letto,
nel suo silenzio grande come il suo cuore
la donna
sta con i suoi pensier... E va... va...

Tin, tin, tin... Suonano le dieci.

LUIGI CAZZETTA (1907÷1992)

Quand la vedevi

Quand la vedevi, semper la fermavi.
La se fermava:
'na quai paròla dolza,
in truscia on compliment...
e... via 'me el vent!

La me piaseva.
La me piaseva tanto de morì
e gh'era certi vòlt
che seri lì
-soo nò chi me tegniva-
per dighel ciar.
Ma lee, fòrs la capiva.
... La trava indree la testa,
ona ridada
e la mia boca inscì la se inciodava.

Nò gh'era dì che minga la incontrassi.
Mì la ciamavi
E lee, la se fermava volentera.

'Na sera...
coss'è che s'cioppa...
se m'è s'cioppa,
la sa el Signor.

La nebbia galeòtta,
in gir nissun
e nun
sospes come in del voeu!

El temp l'era sparii!
Tegnevom quasi el fiaa...
d'on tratt, gh'hoo dii:
«Chi mai t'ha faa inscì bella?»

L'ha buttaa indree i cavèi
e, senza rid,
l'ha spalancaa i oggioni,
la m'ha fissaa
e poeu, pontand in sui pescitt
la m'ha slongaa i sò laver profumaa.

La nebbia infagottada de vesin,
silenzi come quell che ghe in del ciel

e brasciaa sù...
basin adree basin,
parlavom pù!

Quando la vedevo, sempre la fermavo.
Si fermava:
qualche parola dolce,
in fretta un complimento...
e... via come il vento!

Mi piaceva.
Mi piaceva tanto da morire
e c'erano certe volte
che ero lì
- non so cosa mi trattenesse -
per dirglielo chiaro.
Ma lei, forse capiva.
...buttava indietro la testa,
una risata
e la mia bocca così si inchiodava.

Non c'era giorno che non l'incontrassi.
La chiamavo
e lei, lei si fermava volentieri.

Una sera...
cosa mai scoppia..
cosa mi è scoppiato,
lo sa il Signore.

La nebbia galeotta,
nessuno in giro
e noi
sospesi come nel vuoto!

Il tempo era sparito!
Trattenevamo il fiato...
D'un tratto, le ho detto:
«Chi mai t'ha fatto così bella?»

Ha buttato indietro i capelli
e, senza ridere,
ha spalancato gli occhioni,
mi ha fissato
e poi, puntandosi sui piedini
mi ha allungato le sue labbra profumate.

La nebbia infagottata da vicino,
silenzio come quello che c'è nel cielo

e abbracciati...
bacio dopo bacio,
non parlavamo più!

CARLO PORTA (1775÷1821)

Staavan le genti stupide ed intente

L'eclissi dell'11 febbraio 1804 diede occasione a questo sonetto, in cui è canzonato il regime di soggezione napoleonico e il continuo legiferare. Il Porta usò qui versi alternati italiani e milanesi come aveva fatto il Parini in un sonetto famoso.

Stavan le genti stupide ed intente
con tant de bocca averta in su a vardà,
Onde veder quel nume onnipotente,
Ch'el fa la luna inanz al sô passa.

Chi i lumi armati avea di fosca lente,
Chi on veder rott de fumm fava sporcà,
Chi salia l'alte torri impaziente,
Chi faseva i segg d'acqua in cort portà.

L'opra ammiranda incominciar dovea
Quand a vegnì on trombetta s'è veduu
Che si gridando al popol dicea:

«El governo l'ecliss l'ha suspenduu!»
Mesto il popolo allor ritorno fea
Disend: «L'è el Bonapart che inscì ha voluu».

CARLO PORTA (1775÷1821)

Quand vedessev on pubblegh funzionari

Quand vedessev on pubblegh funzionari
a scialalla coj fiocch senza vergogna,
disii pur che l'è segn ch'oltra el salari
el spend lu del fatt sò quell che besogna.

Quand savessev del franch che all'incontrari
Nol gh'ha del sò che i ball ch'el bologna,
allora senza nanch vess temerari
disii ch'el gratta, senza avegh la rognà.

Quand intrattant ch'el gratta allegrament
vedessev che i soeu capp riden e tassen,
disii pur che l'è segn che san nient.

Ma quand poeù ve sentissev quaj ribrezz
Perchè a dì che san nient l'è on dagh dell'asen,
giustemmela e disii che fan a mezz.

Quando vedeste un pubbligo funzionario
scialarla coi fiocchi senza vergogna,
dite pure che è segno che, oltre al salario
spende lui del suo quello che occorre.

Quando sapeste di sicuro che, al contrario,
non ha del suo che le palle che ci sbologna,
allora senza neppure essere temerari,
dite che gratta senza avere la rognà.

Quando, intanto che gratta allegramente,
vedeste che i suoi capi ridono e tacciono,
dite pure che è segno che non sanno niente.

Ma, quando poi sentiste un po' di ribrezzo,
perchè dire che non sanno niente è dargli dell'asino,
aggiustamola e dite che fanno a mezzo.

CARLO PORTA (1775÷1821)

Parcarr che scapee de Lombardia

Paracar che scappee de Lombardia
se ve dan quaj moment de vardà indree
dee on'oggiada e fee ment con che legria
se festeggia sto voster sant Michee.

E si che tutt el mond sa che vee via
per lassa el post a di alter forastee
che per quant fussen pien de cortesia
voraran anca lor robba e danee.

Ma n'avii faa mò tant violter balloss
col ladrann e coppam gent sora gent,
col pelann, tribolann, cagann adoss,

che infin redutt al punt puttanna
de podè nanca vess indifferent
sulla scerna del boja che ne scanna.

Paracarri che scappate dalla Lombardia
se vi danno un po' di tempo di guardare indietro
date un'occhiata e notate con quale allegria
si festeggia questo vostro sanmichele.

E si che tuttoil mondo sa che andate via
per lasciar eposto ad altri forestieri
che per quanto siano pieni di cortesi
vorranno anche loro cose e sodi.

Ma ne avete fate mo' tante voi furfanti
con il rubarci e accopparci gente sopra gente
col pelarci, tribolarci e cagarci adosso

che infine ridotti al punto infame
di non poter essere neanche indifferenti
sulla scelta del boia che ci scanna.

UIGI MEDICI (1888÷1965)

La gloria del dialètt

L'è vera ch'el dialett, ch'emm scisciaa a balia,
sto bel dialett di noster vècc de cà,
-eterna fioridura de l'Italia-
el serv domà a divid e a séparà
i fradei di fradei, per vedè, in fin,
i campanin che smoccia i campanin?

Domà a sto brutt penser, in la memoria
me s'è geraa tutt in d'on bott qui fior,
che la m'aveva coltiviaa la storia.
Che anca lor, senza colpa, che anca lor
quij che usava el dialett de la brasera
pensaven nò a la Patria e a la Bandera?

In del cinquantanoeuv ai sò soldaa
"CORAGG, FIOEUJ, O PIOMA SAN MARTIN
O AN FAN FE SAN MARTIN" el gh'haa vosaa
el Re Vittorio; e l'ha brancaa el destin!

E qui paroll, CORAGG, in sul pu bon,
qui car pattan s'hin trasformaa in leon.

"TIREMM INNANZ" In mezz a di tognitt,
che ghe voreva strappagh foeura on nomm,
el noster Sciesa tre paroll l'ha ditt,
e gh'era in qui paroll el galantomm,
ch'el refudava de cambiass in spia.
Ecco on dialett ch'è diventaa poesia

On bergamasch, el Nullo, giò a Palermo
ai Giopì, coi camis de brasa,
el ghe vosava tra on bordell d'inferno,
"INACC I ME GIOPI",...e in ogni casa
quij vedeven, compagn che in Morgana,
la Patria granda e la Città lontana.

"CHE LINSE!" da ona tana de Portoria,
el Balilla, on fregui d'on bagain,
col sass in man l'ha ciappaa al vol la gloria,
per salvà, con la Patria, el Campanin,
ma in qui paroll del sto campanilismo
gh'è dent la primavera del FASCISMO.

È vero che il dialetto, che abbiamo succhiato a balia,
questo bel dialetto dei nostri vecchi di casa,
-eterna fioritura dell'Italia-
serve solo a dividere e separare
i fratelli dai fratelli, per vedere, in fine,
i campanili che mozzano i campanili?

Solo a questo brutto pensiero, nella memoria
mi si è generato in un botto quei fiori,
che mi aveva coltivato la storia.
Che anche loro, senza colpa, che anche loro
quelli che usavano il dialetto del braciere
non pensavano alla Patria e alla Bandiera?

Nel cinquantanove ai suoi soldati
"CORAGGIO, FIGLI, O PIGLIAMO SAN MARTINO
O CI FANNO FARE SAN MARTINO"¹ gli ha gridato
il Re Vittorio; e ha afferrato il destino!...

E a quelle parole, CORAGGIO, nel momento giusto
quei cari bambocci si sono trasformati in leoni.

"ANDIAMO AVANTI" in mezzo agli austriaci,
che volevano strappargli fuori un nome,
il nostro Sciesa tre parole ha detto,
e c'era in quelle parole il galantuomo,
che rifiutava di trasformarsi in spia.
Ecco un dialetto che è diventato poesia.

Un bergamasco, il Nullo, giù a Palermo
ai Gioppini,² con le camicie di brace,
gli gridava tra un baccano d'inferno,
"AVANTI I ME GIOPI", ... e in ogni casa
quelli vedeivano, come in un Miraggio,
La Patria grande e la Città lontana.

"CHE SI INCOMINCI" da una tana di Portoria,³
il Balilla, una briciola di ragazzino,
con il sasso in mano ha acchiappato al volo la gloria,
per salvare, con la Patria, il Campanile,
ma in quelle parole di questo campanilismo
c'è dentro la primavera del FASCISMO.⁴

1 fare San Martino: traslocare

2 Gioppino: è una maschera bergamasca

3 Portoria: quartiere di Genova

4 Fascismo: occorre spiegare che la poesia fu scritta per reazioni alle leggi emesse che impedivano l'uso dei dialetti sui giornali, nei teatri di quartiere e in genere in tutte le manifestazioni.

BALILLA ch'el parlava in genoves;
el SCIESA ch'el parlava in meneghin,
hin chì in la storia del nost bèll Paes
minga, nò, per rifall on Arlecchin,
tutt a tassei giald, ross, verd e canella,
ma per la gloria de l'Italia bella.

De quell'Italia, che se l'è on giardin
de fior divers, de usanz e de cusina,
l'è on blocch soll de memori e de destin,
che in del bronz de la Patria el se fusina,
sana, robusta, piena de speranza,
tutta ona forma e tutta ona sostanza.

De quell'Italia chì, come l'han fada
i noster Mort del Vint e del Vintun,
cont el sang spantegaa per ogni strada
e la gloria de tucc e de nissun;
come l'è adess, eterna Primavera,
tutta ona razza e tutta ona bandera

De là del mar on bell leon de sass
sott' ai colp del martell d'on balandran,
el tas come on berott, ma sel parlass,
Lu al diseria quaicoss in VENEZIAN,
perchè domà el dialett, cribbi, el ghe voeur
per la sfogada di magon del coeur

BALILLA che parlava genovese,
SCIESA che parlava meneghino,¹
sono qui nella storia del nostro bel paese
non, no, per rifarlo un Arlecchino,
tutto a tasselli gialli, rossi, verdi e canella, ma per la
gloria dell'Italia bella.

Di quell'Italia, che se è un giardino
di fiori diversi, di usanze e di cucina,
è un solo blocco di memorie e di destino,
che nel bronzo della patria si fucina,
sana, robusta, piena di speranza,
tutta una forma e tutta una sostanza.

Di quell'Italia qui, come l'hanno fatta
i nostri Morti del Venti e del Ventuno,
con il sangue sparso per ogni strada
e la gloria di tutti e di nessuno;
come è adesso, eterna Primavera,
tutta una razza e tutta una bandiera.

Di là dal mare on bel leone di sasso
sotto i colpi del martello di uno sciocco,
tace come un agnello, ma se parlasse,
Lui direbbe qualche cosa in Veneziano,
perché solo il dialetto, cribbio, ci vuole
per la scacciata dello sconforto dal cuore

¹ meneghino: sinonimo di milanese dalla Meneghino, maschera di Milano

Luigi Medici

(dal Giopè del 15 Gennaio 1933)

Si racconta che il poeta inviò questa poesia a Mussolini, che gli rispose dicendogli che di quelle leggi o disposizioni non erano a sua conoscenza.

Padre Edo Mörlin Visconti (1947)

diocesi di Gulu - Uganda

L'inizio del Vangelo

De tutt quel che gh'è scritt in del Vangel
gh'è tanta gent che cred savè tusscoss,
ma vist che hinn robb che gh'entren cont el ciel
lor su la terra viven de baloss.

Ma gh'è anca quej, pussee amis del Signor,
che la soa vitta se lassen cambia.
E l'è staa propi per cuntall per lor
che mi hoo ciappaa el vangel de studia.

A Nazaret, sicché, gh'era ona tosa
de nomm Maria, de circa sedes ann,
tucc saveven che l'era la morosa
del legnamee Giusepp, vun senza ingann.

On dì che l'era stada a la fontana
e la tornava a cà col so sidell,
de colp la s'è sentuda tutta strana
e del ciel ona vos sul pussee bell

la fa: « Maria, ti te see fortunada
perchè el Signor l'è chi, visin a ti! ».
Lee l'è restada lì come incantada
e la pensava: «Chissà s'el voeur dì? ».

Ma la vos la ghe dis: «De bon, Maria,
ti te ghe piasset al Signor, el qual
per vegnì al mond, te seet, el voraria
sta in del tò venter de adess a Natal.

Perciò de chì a noeuve mes el nassarà
de ti un fiolin, che te gh'hee de ciamall
Gesù, perchè Lu el ven per perdonà
el mond dei so peccaa, pur de salvall».

E la Maria l'ha dii: «Come el pò vess
se mi cont el Giusepp ghe son mai stada?»
Ma la vos l'ha rispost: «Pensegh no adess
che poeu el Signor la troeuva Lù la strada.»

Allora lee, prima anmò de capì
tutt quell ch'el comportava poeu per lor
senza sta a sindacà l'ha dii el so « Sì »:
«Mi voeuri vess la serva del Signor».

On para de dì dopo s'hinn trovaa
e lee la gh'ha spiegaa l'ispirazion
al so Giusepp: e a dì la veritaa
lu el gh'è restaa cont on poo de magon.

Di tutto quello che c'è scritto nel Vangelo
c'è tanta gente che crede di sapere tutto,
ma visto che sono robe che c'entrano con il
cielo
loro sulla terra vivono da furfanti.

M ci sono anche quelli, più amici del Signore,
che la sua vita se la lasciano cambiare.
Ed è stato proprio per loro
che ho preso il Vangelo da studiare.

A Nazaret, dunque, c'era una ragazza
di nome Maria, di circa sedici anni,
tutti sapevano che era la fidanzata
del falegname Giuseppe, uno senza inganni.

Un giorno che era stata alla fontana
e tornava a casa con il suo secchio,
di colpo si è sentita tutta strana
e dal cielo una voce sul più bello

dice: «Maria, tu sei fortunata
perché il Signore è qui, vicino a te!»
Lei è rimasta lì come incantata
e pensava: «Chissa cosa vuol dire?»

Ma la voce le dice: «Davvero, Maria,
tu gli piaci al Signore, il quale
per venire al mondo, lo sai, vorrebbe
stare nel tuo ventre da adesso a Natale.

Perciò da qui a nove mese nascerà
da te un bambino, che devi chiamarlo
Gesù, perché Lui viene per perdonare
il mondo dei suoi peccati, pur di salvarlo.»

E la Maria ha detto: «Come può essere
se io con il Giuseppe non ci sono mai stata?»
Ma la voce ha risposto: «Non pensarci adesso
che poi il Signore la trova Lui la strada.»

Allora lei, prima ancora di capire
tutto quello che comportava poi per loro
senza stare a sindacare ha detto il suo «Sì»:
«Io voglio essere la serva del Signore.»

Un paio di giorni dopo si sono trovati
e lei ha spiegato l'ispirazione
al suo Giuseppe: e a dire la verità
lui c'è rimasto con un po' di sconforto.

Però, vist che oramai lee la ghe stava
a consacra la vitta al so Signor,
anca se el so coeur d'omm el se s'ceppava,
l'ha dii anca lu de sì a fà no l'amor.

Poeu l'ha decis de rimandalla a cà
senza fà cicciarà tutt el paes,
e l'è torna in bottega a ravanà
cont resega e martell, pescia e scires.

Ma de lì a un poo, ona noce che lù el sognava
la soa Maria giamò cont el pancion,
l'ha sentuu quella vos che le chiamava
e tutt a on colp l'è finii el so magon.

«Giusepp — l'ha dii la vos — pientala lì
de fatt vegnì di scrupol per nient.
Perché adess che tucc duu avii dii de sì
gh'è su el Signor che l'è propi content.

El Fioeu che gh'ha de nass a la Maria
el gh'ha bisogn in terra de on papà,
e lee de protezion: te dovaria
fà minga el bamba e ciappàtela in cà.

Quell che te gh'hee in del coeur per la toa donna
l'è no in contraddizion cont el Sò amor».
E insci Giusepp l'ha tolt la soa Madonna
per podè viv insemma col Signor.

Però, visto che ormai lei ci stava
a consacrare la vita al suo Signore,
anche se il suo cuore di uomo si rompeva,
ha detto anche lui di sì a non fare l'amore.

Poi a deciso di rimandarla a casa
senza far chiacchierare tutto il paese,
ed è tornato in bottega a trafficare
con sega e martello, pino bianco e ciliegio.

Ma dopo un po', una notte che lui sognava
la sua Maria già con il pancione,
ha sentito quella voce che lo chiamava
e tutto a un colpo è finito il suo sconforto.

«Giuseppe – ha detto la voce – smettila
di farti venire degli scrupoli per niente.
Perché adesso che avete detto tutti e due di sì
c'è su il Signore che è proprio contento.

Il Figlio che deve nascere a la Maria
ha bisogno in terra di un papà,
e lei di protezione: non dovesti
fare lo stupido e prendertela in casa.

Quello che hai nel cuore per la tua donna
non è in contraddizione con il Suo amore.»
E così il Giuseppe ha preso la sua Madonna
per poter vivere insieme con il Signore

Questa è solo la prima poesia di un volumetto “il Vangelo di oggi”, primo di quattro, che il poeta ha scritto come frutto dell'evangelizzazione fatta in Uganda nella lingua locale (acioli) e con la necessità di ammodernare le situazioni per renderle facilmente comprensibili agli indigeni. Da qui, a pensare che i suoi lombardi, dovessero essere rivangelizzati, per lui della famiglia dei Visconti di Modrone, scrivere un Vangelo “moderno”, ma rispettoso dei valori cristiani, nella sua lingua è stato facile.

ADA LAUZI (1928)

Voeuja de toeu mari

On poo per gioeugh, on poo per non morì,
Te preghi car Signor, famm toeu mari!
Come 'l se sia che tant, omm e porscei,
(on proverbi le dis) hinn semper bei!
Mettegh óna parola, Santa Rita,
ven minga chì a cuntamm che la toa vita
cont el mari l'è stada on tribuleri,
nanca vess sol, l'è minga on «giubileri».
In fin di cunt, gh'hoo nò tanti pretes:
on bon stipendi al vintisett del mes,
on regall dent per dent, on quai bombon,
magari 'na pelizza d'occasion...
Mettegh ona parola, Sant Antonii,
fà che 'l me vegna a taj sto matrimòni...
Con tanti bei omett che gira in gir
fà che on quai d'un al 'l me vegna a tir.
Per mì va ben tuscoss, magutt, bagatt,
trombee, tranvier, segrista, lavapiatt,
guardia giurada, camerer o ghisa,
mama che amor, on bell mari in divisa!
Andà a brazzett la festa in Galleria
e digh a tucc: «questa l'è robba mia!
Mi sont la soa resgiora innamorada
brava a cura el disnà e la soa bugada,
a sgurattà pignatt e lustrà otton,
a soppressagh la riga di calzon!»
Ma quest'hinn ciaccer... Car el mè Signor,
famm topiccà in quell sass che l'è l'amor,
(la mia nonnetta la pregava inscì,
lee che de matrimonii n'ha faa trì!)
Ve preghi tutti Sant del Paradis,
con tanta fed e voeuja de benís,
puttost che restà sola 'me on cagnoeu
me va ben anca on vedov con des fioeu!

On po' per gioco, un po' per non morire,
Ti prego caro Signore, fammi maritare!
Comunque lui sia che tanto, uomini e maiali,
(un proverbio lo dice) sono sempre belli!
Metteci una parola, Santa Rita,
non venire qui a raccontarmi che la tua vita
con il marito è stata un tribolazione,
neanch ad essere soli, non è un «giubileo».
In fin dei conti, non ho tante pretese:
un buon stipendio al ventisette del mese,
on regalo ogni tanto, on qualche dolce,
magari una pelliccia d'occasione...
<mettici una parola, Sant Antonio,
fa che mi capiti sto matrimonio...
Con tanti bei ometti che gira in giro
fa che qualcuno mi venga a tiro.
Per me va bene tutto, muratore, calzolaio,
idraulico, tramviere, sagrestano, squattero,
guardia giurata, cameriere a vigile urbano,
mamma che amore, un bel marito in divisa!
Anadare a braccetto in Galleria¹
e dire a tutti: «questa è roba mia!
Io sono la sua signora² innamorata
prava a curare il pranzo e il suo bucato,
a pulire le pentole e lucidare gli ottoni,
a stiragli la riga dei calzon!»
Ma queste sono chiacchere... Coro il mio Signore,
famm inciappare in quel sasso che è l'amore,
(la mia nonnina pregava così,
lei che di matrimoni ne ha fatti tre!)
Vi prego tutti i Santi del Paradiso,
con tanta fede e voglia di tanti confetti,
piuttosto che restare sola come un cagnolino
mi va nache bene un vedovo con dieci figli!

1 Galleria: la Galleria Vittorio Emanuele II tra piazza
Duomo e Piazza della Scala

2 signora: in milanese la poetessa ha usato **resgiora**. In
milanese ha valore di capofamiglia, la più anziana di
casa e contiene un senso di rispetto, maschile **resgiô**
[dal latino: **regêre** – tardo latino: **regitore(m)**]

ADA LAUZI (1928)

Scarpètt de ball

In fond a on vecc guarneri i hoo rivist
che curiosaven foeura d'on sacchett:
sbiavii, slisaa in la punta, quasi trist
e i hoo ciappaa in di man, i hoo tegnuu strett...

Subet la fantasia matricolada
l'ha soffiaa su la pólver di regord...
ona ribalta a fior illuminada
e da un'orchestra, dólz, i primm accord...

"...ve regordee? Leggera 'me on piumin,
poggiaa sui rizz el gran cappell de paja
francaa cól naster sotta el barbozzin...
l'era el debutt nel quader "La fioraia".

Poeu l'è cressuda... s'è slongaa el "tutu"
bianchezza e pizz la morbida sottana...
- "Romantica"... " El bell Danubio blu..."
volaven quij pescitt de porcellana!...

Croden i sogn baloss del temp che va,
tas l'armonia, se pizza el lampadari
sóra on palch scenich voeuj, dóe la realtà
cól brutt e 'l bell, la mes'cia i so scenari.

Quiettes, benedetta fantasia!
Lassa 'sti bej regord sóra on bombas
mettegh vesin on fior de nostalgia...
on coeur de mama... e dò scarpètt de ras.

In fondo a un vecchio armadio le ho riviste
che curiosavano fuori da un sacchetto:
sbiadite, sdrucite in punta, quasi tristi
e le ho prese in mano, le ho tenute strette...

Subito la fantasia monella
ha soffiato sulla polvere dei ricordi...
una ribalta a fiori illuminata
e da un orchestra, dolci, i primi accordi...

«... vi ricordate? Leggera come un piumino,
appoggiato sui ricci il grande cappello di paglia
affrancato con il nastro sotto al mento...
era il debutto nel quadro "La fioraia".

Poi è cresciuta... si è allungato il "tutù"
biancore e pizzo la morbida gonna...
"Romantica"... "Il bel Danubio blu"..."»
volavano quei piedini di porcellana!...

Crollano i sogni maliziosi del tempo che va,
tace l'armonia, si accende il lampadario
sopra un palcoscenico vuoto, dove la realtà
con il brutto e il bello, mescola i suoi scenari.

Quietati, benedetta fantasia!
Lascia stare i ricordi sopra la bambagia
mettigli vicino un fiore di nostalgia...
un cuore di mamma... e due scarpette di raso.

Medaglia d'Oro Premio "S. Ambroeus " 1979

ADA LAUZI (1928)

L'infini

(Traduzione da G. Leopardi)

Semper car al me coeur sto montesell
come sta sces, che al bell vardà la scond
on bell tratt d'orizzont.
Settaa rimiri quiett, de là al murell
de frasch e de germoeuj
e per quell citto, caregh d'infini,
in fond al coeur, stranii
cress meneman on sgrisor de sgoment.

Senti la vos del vent in mezz ai foeuj,
vos misteriosa, vos d'immensità,
penser d'eternità
che liga insema mort, vita, germoeuj.
Côme lughér¹ al vent
Volen in tanta pas, i me penser
in d'on mar de seren
doe volentera, voraria nega.

Sempre caro al mio cuore questo monticello
come questa siepe, che nasconde la bela vista
on gran parte dll'orizzonte.
Seduto, rimiro uieto, di la delmuretto
de foglie e germogli
e per quel silenzio, carico d'infinito,
in fondo al cuore , strano
cresce in continuazione on brivido di sgomanto.

Sento la voce del vento in mezzo alle foglie,
voce misteriosa, voce di immensità,
pensieri di eternità
che lega insieme morte, vita, germogli.
Come scintile alvento
volano in tana pace, i miei pensieri
in un mare di sereno
dove volentieri vorrei annegare.

¹ scintille, faville

Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
E questa siepe, che da tanta parte
Dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
Ma sedendo e mirando, interminati
Spazi di là da quella, e sovrumani
Silenzi, e profondissima quiete
Io nel pensier mi fingo; ove per poco
Il cor non si spaura. E come il vento
Odo stormir tra queste piante, io quello
Infinito silenzio a questa voce
Vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
E le morte stagioni, e la presente
E viva, e il suon di lei. Così tra questa
Immensità s'annega il pensier mio:
E il naufragar m'è dolce in questo mare.

MARCO CANDIANI

La bocca d'ora

Sul mur de la mia nòtt
scrivi per ti che te me guardet mai,
te scrivi a ti che te me guardet pù.
Con su el tò primm rossett
e quii calzett de seda trasparenta
te passet in la cort senza pensà
che vivi col tò nòm semper sui laber
e che te vedi an'mò con dò trezzitt
ligaa sora on faccin nett e sbirrent.
A l'ombra del nòst platen
te distaccavet foeuj de margherita
per domandagh se te vorevi ben...
...quanti paròll de fioeu a la bassora...
e on zoccorin sconduu
in scambi d'on basin in su la front
che me lavavi pù per on quei dì.
In fond a on quei cassett del tò comò,
tra on scossarin e on naster coloraa,
gh'è fòrs an'mò ona bocca trovada
che mi t'hoo regalaa
perché in de l'erba la pareva d'ora.
Pur s'te me guardet mai
e te me vedet pù,
imprestom ona vòlta, voeuna sola,
la ciav del tò cassett...
Ghe mettaroo la vita
e l'ultim me sospir.

Sul muro della mia mia notte
scrivo per te che non mi guardi mai,
scrivo a te che non mi guardi più.
Con su il tuo primo rossetto
e quelle calze di seta trasparente
passi in cortile senza pensare
che vivo con il tuo nome sempre sulle labbra
e che ti vedo ancora con due treccine
legate sopra sopra un faccino pulito e birichino.
A l'ombra del nostro platano
staccavi petali di margherita
per domandargli se ti volevo bene...
... quante parole di ragazzi nel pomeriggio...
e un piccolo zoccolo nascosto
in cambio di un bacino sulla fronte
che non mi lavavo più per un qualche giorno.
In fondo a un qualche cassetto del tuo cassetto-
ne,
tra un grembiolino e un nastro colorato,
c'è forse ancora un orecchino trovato
che ti ho regalato
perché nell'erba sembrava dorato.
Anche se mai mi guardi
e non mi vedi più,
prestami una volta, una sola,
la chiave del tuo cassetto...
Gli metterò la vita
e l'ultimo mio sospiro.